

Dankwoord

De PIU bedankt de vele medewerkers, binnenlandse en buitenlandse experts, financierders, instanties, autoriteiten, gezagsdragers, politici, overheidsfunctionarissen, het bedrijfsleven, de media en de burgers die actief hebben geparticipeerd in de brainstormsessies, de planning en de uitvoering van DLGP I en II.

Ook zij die de PIU van informatie hebben voorzien, met voortschrijdende inzichten hebben verrijkt, met wie wij ervaringen hebben uitgewisseld, danken wij van harte.

Maar bovenal spreken wij onze dank uit aan de districtsambtenaren voor hun inzet bij het ontwikkelen van de nieuwe technische, technocratische en democratische structuren. Zij hebben letterlijk aan de weg en aan de bouwwerken getimmerd, en aldus een grote bijdrage geleverd aan zo'n goed resultaat voor Suriname.

Tegen onze critici willen we zeggen:

Dankjewel voor de prikkels, gegeven via de media. Daardoor konden wij uitgebreider en met meer diepgang de materie uitleggen met verwijzing naar de zichtbare resultaten van het decentralisatieprogramma. Het DLGP heeft de toets van elke vorm van kritiek steeds doorstaan. Het wordt dan ook met een groot draagvlak afgesloten.

A Word of Thanks

The Program Implementation Unit (PIU) expresses her thanks to the many contributors: local and foreign experts, financing authorities, government officials, politicians, public servants, the business sector, the media, and all citizens who actively participated in the brainstorming sessions, the planning, and the execution of DLGP I and II.

Also those who provided information to the PIU, enriching us with increasingly progressive insights, and with whom we exchanged experiences, are awarded our deepest thanks.

But above all we express our thanks to the public servants in the districts for their input during the development and execution of the new technical, technocratic and democratic structures. They have literally hammered on the road and on the buildings, thereby delivering a big contribution to the good results which Suriname has achieved.

To our critics we would like to say:

Thank you very much for the stimulation, provided via the media. In that way we were able to explain the matter in more detail and with more depth, making reference to the visible results of the decentralization program. The DLGP has continually withstood the test of every form of criticism. It therefore ends with wide support.

Verantwoording

Een eigen gezicht; Twaalf jaar decentralisatie in Suriname is geschreven in opdracht van het DLGP bureau. Met dit document wordt een historische periode van bestuurlijke hervormingen zoals ingezet tijdens het DLGP-I en daarna vervolgd in het DLGP-II, afgesloten. Het boek pretendeert niet een volledig overzicht te geven van de verrichtingen. Dat zou een onleesbaar boekwerk opleveren want daarvoor is er in die twaalf jaar veel te veel gebeurd. Bovendien kan de geïnteresseerde lezer op de goed bijgehouden website uitvoerige documentatie over alle facetten van het programma vinden.

Deze publicatie wil eerder – in tekst maar vooral ook in beeld – een representatieve indruk geven van het grote kader waarin er is gewerkt en hoe de lijnen zijn uitgezet om tot het uiteindelijke doel van het decentralisatieprogramma te komen. Hiervoor zijn de Task Managers van het uitvoerende bureau geïnterviewd en zij lichten elk hun werkwijzen en het waarom van hun specifieke activiteiten toe.

Daarnaast komen er in dit boek ook externe deskundigen aan het woord. Om dit boek niet uitsluitend een relaas vanuit de eigen kring te laten zijn, stelde ik bij de opzet van dit boek voor om ook andere stemmen te laten horen. Zonder enige aarzeling stemde de directeur daar onmiddellijk mee in. Ook toen deze buitenstaanders kritische kanttekeningen plaatsten bij het programma, bleef zijn akkoord recht overeind staan – dat was vanzelfsprekend.

Helaas konden niet alle fotografen achterhaald worden. Twaalf jaar lang werken in tien districten, vaak in meerdere districten tegelijk en door een relatief kleine groep toegewijden, maakt dat er niet steeds nauwkeurig gedocumenteerd is. Onze verontschuldiging aan degenen die niet bij naam genoemd kunnen worden, en onze dank voor de beelden die zij hebben toegevoegd aan het unieke verhaal van de groei van lokale democratie in Suriname.

Justification

Its Own Appearance; Twelve Years of Decentralization in Suriname has been written on commission of the DLGP Bureau. This document closes a historical period of government reforms which were introduced during DLGP-I and continued thereafter in DLGP-II. The book does not pretend to give a complete review of what has been achieved. So much has taken place in those twelve years that it would make an unreadable book. Moreover, the interested reader can find extensive documentation about all aspects of the program on the well maintained website.

This publication prefers to give a representative impression – with texts, but also especially in images – of the big framework within which the work was done and how the outline was set out to achieve the ultimate goal of the decentralization program. To this end the Task Managers from the implementation unit were interviewed, and they each explained their working methods as well as the reasons for their specific activities.

Additionally, the book also carries words of external experts. From the very conception of the book, I suggested that other voices should also be heard in an effort to avoid the book being solely a story from within internal circles. Without any hesitation the director immediately agreed to this. Even when these outsiders delivered criticism about the program, his approval remained valid – that went without saying.

Unfortunately, not all photographers could be identified. Working twelve years long in ten districts, frequently in more than one district at a time with a relatively small committed group, has resulted in documentation not always being accurate. Our apologies to those whom we haven't been able to mention by name, and our thanks for their pictures which have added to the unique story about the growth of local democracy in Suriname.

Chandra van Binnendijk
September 2014